



## 生物多样性公约

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/14  
4 August 2014

CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

作为卡塔赫纳生物安全议定书  
缔约方会议的缔约方大会  
第七次会议  
2014 年 9 月 29 日至 10 月 3 日，大韩民国平昌  
临时议程\*项目 16

### 无意中造成的越境转移和应急措施（第 17 条）

#### 一. 引言

1. 关于无意中造成的改性活生物体的越境转移和应急措施的第 17 条规定，“每一缔约方均应在获悉已发生下列情况时采取适当措施，向受到影响或可能会受到影响的国家、生物安全信息交换所并酌情向有关的国际组织发出通报：因在其管辖范围内发生的某一事件造成的释放导致了或可能会导致改性活生物体的无意越境转移，从而可能对上述国家内生物多样性的保护和可持续使用产生重大不利影响，同时亦可能对这些国家的人类健康构成风险”。

2. 关于风险管理的第 16 条进一步规定“每一缔约方均应采取适当措施，防止于无意之中造成改性活生物体的越境转移，其中包括要求于某一改性活生物体的首次释放之前进行风险评估等措施”。

3. 根据卡塔赫纳生物安全议定书《2011-2020 年期间战略计划》及其工作方案的业务指标 1.8，<sup>1</sup>作为议定书缔约方会议的缔约方大会第六次会议审议了拟定能够便利对无意造成的越境转移做出适当应对的工具和指南以及采取必要的行动，包括根据第 17 条采取应急措施。

4. 另外，在其第 BS-VI/16 号决定中，除其他事项外，作为议定书缔约方会议的缔约方大会：

(a) 鼓励缔约方在努力实施《议定书》第 17 条规定的措施过程中将以下方面作为指导，并酌情应用以下方面(一) 根据《议定书》第 18 条规定在识别改性活生物体方面已经或可能采取的决定，尤其是与检测改性活生物体有关的那些决定；(二) 风险评估和风

\* UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/1。

1 第 BS-V/16 号决定通过。

险管理问题特设技术专家组根据不限成员名额在线专家论坛的建议编制的《改性活生物体风险评估指南》；<sup>2</sup>

(b) 请缔约方和其他国家政府合作建设能力、转让技术和交流必要的信息，以便检测以下情况并作出应对，即发生的某一事件造成的释放可能会导致改性活生物体的无意越境转移，从而可能对生物多样性的保护和可持续使用产生重大不利影响，同时亦可能对人类健康构成风险。

(c) 请缔约方并邀请其他国家政府和相关组织就以下方面提供意见并提供信息：与执行《议定书》第 17 条相关的任何挑战和经验，以及可能有助于缔约方就改性活生物体的无意越境转移采取适当对应措施的可能指南的范围和要点。

5. 另外，在第 BS-VI/3 号决定通过的《有效执行议定书的能力建设框架和行动计划》中，缔约方呼吁采取战略办法开展能力建设，扩大职业责任具体领域中培训活动的范围和深度，包括就改性活生物体的检测和采取措施解决改性活生物体无意和/或非法越境转移问题开展培训。

6. 指出以准确和高效的方式检测和识别改性活生物体的能力是缔约方根据第 17 条采取适当措施和推动执行《议定书》的前提。关于这一点，为了避免活动可能重复，作为议定书缔约方会议的缔约方大会不妨在这一议程项目下审议与检测和识别改性活生物体有关的所有问题，包括检测和识别改性活生物体实验室网的活动以及与检测和识别改性活生物体有关的任何其他行动。

7. 本说明意在协助作为议定书缔约方会议的缔约方大会审议关于无意造成的改性活生物体的越境转移和应急措施的议程项目。第二节汇总了缔约方、其他国家政府和相关组织就以下方面提供的意见：挑战和经验，以及可能有助于就改性活生物体的无意越境转移采取适当对应措施的可能指南的范围和要点。第三节介绍了根据《卡塔赫纳生物安全议定书》2011-2020 年期间《战略计划》的相关业务指标执行与无意越境转移和应急措施相关规定的现状，包括检测和识别改性活生物体。第四节分析了“检测和识别改性活生物体实验室网”与拟定能够便利对改性活生物体无意越境转移作出适当应对的工具和指南相关的主要成果。第五节概述了秘书处为建立与相关组织的合作而开展的活动，目的是建设能力、转让技术和交流必要信息，以检测和识别改性活生物体。第六节列出了建议列入决定草案的某些要点，供作为议定书缔约方会议的缔约方大会第七次会议审议。

## 二. 汇总就以下方面提供的意见：挑战和经验以及可能有助于就改性活生物体的无意越境转移采取适当对应措施的可能指南或工具的范围

8. 根据第 BS-VI/16 号决定第 4 段，秘书处于 2014 年 2 月 12 日发布了一份通知，请缔约方、其他国家政府和相关组织就以下方面提出意见并提供信息：与执行《议定书》第 17 条相关的任何挑战和经验，以及可能有助于缔约方就改性活生物体的无意越境转移采取适当对应措施的可能指南或工具的范围和要点。<sup>3</sup> 2014 年 4 月 1 日发布了提醒通知。<sup>4</sup>

2 见 UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/13/Add.1。

3 通知：SCBD/BS/CG/ABw/83191。

4 通知：CBD/BS/CG/DA/83191。

9. 截至 2014 年 5 月 21 日，九个缔约方（巴西、中国、欧洲联盟委员会、日本、韩国、马来西亚、墨西哥、挪威和南非）、一个非缔约方（美国）和五个组织（全球产业联盟、国际谷物贸易联盟、不要转基因运动、试验生物技术和第三世界网）提交了其关于这个问题的看法。<sup>5</sup>

10. 若干缔约方和组织强调各国有必要通过生物安全信息交换所交流和提供已经发生的与无意越境转移事件相关的信息。这包括确保已有应急措施联络点的缔约方就此类事件进行沟通。一个缔约方还认为，改性活生物体的任何无意释放，例如封闭使用的一种改性活生物体偶然被释放到环境中，如果因此类释放导致无意越境转移，则也应将其提交生物安全信息交换所。

11. 缔约方还强调，如果在其管辖范围内发生无意越境转移，各国需要努力执行涉及应急措施的相关准则和机制。缔约方指出阐明什么构成“无意越境转移”将非常有帮助。

12. 指出指南需要说明：（a）在检测到发生无意越境转移时，如何应对和采取应急措施；以及（b）在可能受到影响的区域之间建立咨询和协作程序，包括建设区域和次区域协作制度，以鼓励、促进和使缔约方能够采取适当措施，向已受到影响或可能受其影响的区域通报越境转移事件。

13. 还指出，缔约方和其他国家政府可利用《议定书》下目前已有的程序，如《改性活生物体风险评估指南》和“检测和识别改性活生物体实验室网”的活动来解决上文第 12 段提及的某些问题。

14. 最后，提交的一些文件包括协助建设能力和转让技术的请求，以检测和采取适当措施应对改性活生物体的无意越境转移。

### 三. 无意越境转移和应急措施规定的执行现状，包括检测和识别改性活生物体

15. 根据第 BS-V/14 号决定，作为议定书缔约方会议的缔约方大会请缔约方向秘书处提交其关于《卡塔赫纳生物安全议定书》，包括第 17 条相关部分执行情况的第二次国家报告。

16. 另外，在其第 BS-VI/15 号决定中，作为议定书缔约方会议的缔约方大会请执行秘书开展调查，目的是收集与《战略计划》中所有指标相对应，但无法从第二次国家报告或通过其他现有机制获得的信息。在执行该决定时，执行秘书通过生物安全信息交换所开展了一项调查，其中缔约方对与无意越境转移相关的许多问题以及改性活生物体的检测和识别做了答复。

17. 以下各段简要介绍了缔约方执行无意越境转移和应急措施规定，尤其是执行改性活生物体取样、检测和识别的各项措施的现状。<sup>6</sup>

18. 根据第二次国家报告提交的答复，非洲、亚太和拉丁美洲及加勒比地区的大部分国家尚未建立改性活生物体取样或检测程序。<sup>7</sup>

---

5 最初提交的文件载于 UNEP/CBD/BS/COP-MOP/INF/11。

6 UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/INF7 号文件更详细地概述了与无意越境转移和应急措施以及与改性活生物体的检测和识别的相关规定的执行情况。

19. 对调查所提交的答复进行的分析指出，如果发生改性活生物体无意或未经授权释放到环境的事件，大部分发展中国家缔约方和转型经济体缔约方尚不具备采取适当措施的能力。
20. 在其对调查给出的答复中，许多缔约方表示，需要开展能力建设活动，以采取适当措施应对无意越境转移，包括就改性活生物体的取样、检测和识别进行培训。
21. 若干缔约方还表示，如果检测到无意越境转移事件，在提供指南具体说明各国将如何执行相关应急措施方面存在差距。
22. 关于进入实验室检测改性活生物体的问题，若干缔约方表示，虽然它们有进入实验室的可靠途径，但许多实验室尚未获得改性活生物体检测认证。
23. 还指出，虽然《议定书》及其《战略计划》提及“无意越境转移”和“无意释放”，但若干缔约方的答复中使用了其他术语，例如“偶然存在”、“改性活生物体存在度不高”和“未经授权的释放”，这些术语同《议定书》中使用的术语的意义可能重复，也可能不重复。

#### 四. 编制可有助于应对无意中造成的越境转移的工具和指南

24. 在其第 BS-V/9 号决定中，作为议定书缔约方会议的缔约方大会建立了一个实验室电子网络，目的是汇集参与检测改性活生物体的实验室代表，以分享可有助于便利识别改性活生物体的信息和经验。作为议定书缔约方会议的缔约方大会请该网开办在线讨论论坛和讲习班，以交流关于执行涉及检测和识别改性活生物体相关标准和方法的信息和经验。
25. “改性活生物体检测和识别实验室网”最初的活动是 2012 年初在生物安全信息交换所“改性活生物体的处置、运输、包装和识别门户网站”下开展的。在线讨论作为此前闭会会议期间该网活动的一部分，最初参与者非常少。<sup>8</sup>
26. 在作为议定书缔约方会议的缔约方大会第六次会议后，针对第 BS-VI/16 号决定第 1(a)段的请求，并考虑到改性活生物体的检测和识别是一个跨领域问题，并且同《议定书》的若干规定相关，因此在生物安全信息交换所的《议定书》关键问题下开辟了新的一节“取样、检测和识别”。秘书处将该网从其原来位置挪到了新节“取样、检测和识别”，并重新发起活动。此后该网的参与者数量从 30 个增至 88 个，参与水平大大提高。
27. 之前闭会会议期间该网的具体目标是拟定：
- (a) 检测和识别改性活生物体的详细执行战略，该战略包括一份行动计划，协助缔约方推动促进《战略计划》下与检测和识别改性活生物体有关的业务指标 1.6、1.8 和 2.3 下的各项成果；
- (b) 一整套建议，确定可能的主要参与者和具体活动，以协助执行上述 (a) 项提到的行动计划。

---

7 第二次国家报告中的问题 114 (<http://bch.cbd.int/database/reports/>)。

8 之前闭会期间会议期间该网的活动报告已作为 UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/INF/9 号文件提交作为议定书缔约方会议的缔约方大会第六次会议。

28. 2013 年 5 月至 7 月举行了首轮在线讨论，目的是推动交流许多参与者的意见并收集其建议，为未来扫清障碍。

29. 关于首轮在线讨论，2013 年 11 月 25 日至 27 日在意大利伊斯普拉欧洲联盟委员会健康和消费者保护协会联合研究中心举行了“检测和识别改性活生物体实验室网讲习班”。<sup>9</sup>

30. 该网开设的面对面讲习班的成果包括一份编制技术工具和指南的行动计划，以协助各国履行《议定书》为其规定的相关义务，并实现《战略计划》与检测和识别改性活生物体有关的成果。

31. 举行讲习班后，根据商定的行动计划，该网还举行了几轮在线讨论，目的是围绕以下主题汇编技术工具和指南，推动检测和识别改性活生物体：

- (a) 概述目前可用的检测方法，包括已确认的方法；
- (b) 概述方法和后续信息的可用数据库以及可用的筛选矩阵；
- (c) 样品处置、提取、检测和识别方法的最低绩效标准；以及
- (d) 有关检测和识别的经验和案例研究。

32. 该网的参与者为上文每个专题编制了导言，并通过生物安全信息交换所发布导言以及技术工具和指南汇编。<sup>10</sup>

33. 另外，讲习班的与会者提出了一整套建议，实验室网的后续在线讨论核可了这些建议，供作为议定书缔约方会议的缔约方大会第七次会议审议，本次会议列出了今后就与检测和识别改性活生物体相关方面可能采取的行动。这些建议转载于本说明附件一。

## 五. 就检测和识别改性活生物体开展能力建设的前景和可能合作

34. 为了促进执行《战略计划》的业务指标 1.6、1.8 和 2.3，并考虑到缔约方通过第二次国家报告确定的需要和差距、《战略计划》指标调查以及针对第 BS-VI/16 号决定第 4 段提交的文件，秘书处正在寻找机会与其他联合国机构和相关组织建立合作，以帮助建设能力、转让技术和交流必要的信息，以检测和识别改性活生物体。

35. 作为这些努力的一部分，生物多样性公约秘书处与欧洲联盟委员会健康和消费者保护协会联合研究中心的代表举行了讨论，以确定可能的共同关切领域。双方对建立合作，以便在检测和识别改性活生物体背景下开展区域或次区域能力建设和培训活动非常感兴趣。就此合作采取的进一步措施将取决于作为议定书缔约方会议的缔约方大会第七次会议可能做出的决定。

36. 另外，2014 年 6 月 30 日在生物多样性公约秘书处举行了一次非正式会议，联合国粮食及农业组织（粮农组织）食品安全和质量管理股的代表参加了这次会议。会议期间确定了粮农组织食品安全和质量管理股与生物多样性公约秘书处生物安全股在检测和识别改

<sup>9</sup> 关于面对面讲习班的报告以及检测和识别改性活生物体实验室网在线讨论的报告分别见 UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/INF8 号和 UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/INF9 号文件。

<sup>10</sup> 可查阅 [http://bch.cbd.int/protocol/cpb\\_detection/toolsandguidance.shtml](http://bch.cbd.int/protocol/cpb_detection/toolsandguidance.shtml)。

性活生物体方面的共同关切领域。双方代表均强烈表示愿意寻找机会，通过今后的正式合作携手并进。

## 六. 建议列入决定草案的要点

37. 考虑到上述活动、信息并依据“检测和识别改性活生物体实验室网讲习班”期间提出的建议，作为议定书缔约方会议的缔约方大会不妨：

(a) 提醒缔约方注意其义务，并请其他国家政府按照《议定书》的请求，在生物安全信息交换所登记其关于改性活生物体的所有决定及相关的风险评估，其中特别强调旨在进行实地测试而有意引入环境的改性活生物体的首次有意越境转移，因为这个类别目前在生物安全信息交换所中不具有代表性；

(b) 如果改性活生物体的无意越境转移可能对生物多样性的保护和可持续使用产生重大不利影响，同时亦可能对人类健康构成风险，请缔约方和其他国家政府向执行秘书提交与其现有应急措施机制有关的信息和案例研究；

(c) 在不妨碍关于机密信息的第 21 条规定的情况下，鼓励缔约方和其他国家政府确保通知方在通知时所提供的信息包括检测和识别改性活生物体所需要的一切信息，酌情包括带菌者、转基因物质及其附近区域的序列；

(d) 请“检测和识别改性活生物体实验室在线网络”继续努力编制与检测和识别改性活生物体相关的技术工具和指南；

(e) 请执行秘书：

- (一) 继续通过关注检测和识别改性活生物体的实验室网组织在线讨论；
- (二) 汇编和汇总缔约方提交的现有应急措施机制有关改性活生物体无意越境转移情况的信息和案例研究；
- (三) 根据资金供应情况，与相关组织合作组织能力建设活动，例如关于改性活生物体的取样、检测和识别的在线面对面培训讲习班，以协助缔约方履行第 17 条的规定并努力实现《战略计划》的相关成果；
- (四) 从以透明方式建立和协调的非正式咨询委员会寻求进一步援助，尤其重视就检测和识别改性活生物体相关问题提供指导，包括进一步编制技术工具和指南，以推动采取适当对策，通过召集面对面会议的方式解决无意造成的越境转移问题。

## 附件一

### 检测和识别改性活生物体实验室在线网络的建议

检测和识别改性活生物体检测实验室在线网络核可了 2013 年 11 月 25 日至 27 日在意大利伊斯普拉举行的“检测和识别改性活生物体实验室网讲习班”期间提出、供作为议定书缔约方会议的缔约方大会第七次会议审议的以下建议。

*作为议定书缔约方会议的缔约方大会不妨：*

(a) 为了便利检测和识别改性活生物体，鼓励缔约方要求改性活生物体开发人员在提交改性活生物体申请时，酌情提供转基因、带菌者和改性活生物体周边区域的序列，并在已确认改性活生物体时提供相关的管制样本；

(b) 请缔约方和其他国家政府提供信息，介绍其在检测和识别改性活生物体方面的能力和需要，包括实验室名单及其具体活动；

(c) 建立非正式咨询委员会，就与检测和识别改性活生物体网相关的事项向执行秘书提出建议；

(d) 为便利检测和识别改性活生物体，敦促缔约方履行第 17 条和第 25 条为其规定的义务，并向生物安全信息交换所提供与改性活生物体无意和非法越境转移案例相关的信息；

(e) 敦促缔约方在国家和/或（次）区域一级建立监测未经授权的改性活生物体和无意释放的改性活生物体的快速预警制度；

(f) 为便利识别无意引入环境的改性活生物体，鼓励缔约方向生物安全信息交换所提交进行实地测试的改性活生物体的相关信息；

(g) 请执行秘书：

- (一) 改进生物安全信息交换所中适当管制样本相关信息的获取途径和可得性，包括已核实的材料和其他参考信息、业已证明的用于检测改性活生物体的方法和协议，包括有关检测下限和定量极限的那些协议；
- (二) 与改性活生物体开发人员一道探索是否有可能通过生物安全信息交换所，酌情将转基因、带菌者和周边区域的 DNA 序列信息纳入改性活生物体档案；
- (三) 于 2015 年初召集上文（c）段提到的非正式咨询委员会的会议；
- (四) 通过实验室网组织持续在线讨论，期间可张贴与改性活生物体的检测和识别相关的问题并进行回答；
- (五) 根据资金供应情况，与相关组织合作组织能力建设活动，例如在改性活生物体的取样、检测和识别领域开展在线培训并举行面对面会议/讲习班。